

# SUVEMA S POST

## Des machines-outils et bien plus

### Editorial



**Chères clientes,  
Chers clients,  
Chers partenaires  
commerciaux,**

Le SIAMS est devenu au cours des ans une référence de choix dans le monde des expositions dédiées à l'industrie des microtechniques, en alliant entre autre convivialité et opportunités de contacts. Le nombre considérable de visiteurs de pays étrangers tant voisins que lointains prouve bien l'importance et le rayonnement de ce salon au-delà des frontières de notre pays.

Il est bien clair que SUVEMA AG y sera présente. Nous y exposerons des machines de production spécialement axées sur les besoins de fabrication de petites pièces, dont le « classique » R07 de CITIZEN, mais aussi des nouveautés comme le centre d'usinage ultracompact 5AX de SUGINO.

Au dos du présent Courrier, nous faisons un retour dans le passé, plus précisément en 1977. A l'époque, OKUMA lançait le premier centre de tournage, fraisage et perçage CNC avec changeur d'outils automatique, le LM70-AT, était né et devenait le pionnier et précurseur des centres de tournage et fraisage moderne d'aujourd'hui. C'est en autre grâce à l'avancée technologique en matière de construction de commandes que cette machine a pu être réalisée.

Dans l'immédiat, je vous souhaite une agréable lecture et me réjouis d'ores et déjà de pouvoir vous saluer en personne sur le stand SUVEMA au prochain SIAMS 2010 à Moutier.

Robert Häusler

### Actualité



## SIAMS 2010 – Bienvenue à Moutier !

**Lorsque – comme ce fut le cas au SIAMS 2008 – plus de 15'000 visiteurs provenant de 25 pays se sont rencontrés à Moutier, il y a eu de bonnes raisons à cela. En effet, au programme des salons spécialisés, le SIAMS est devenu l'exposition et le forum privilégiés de la branche microtechnique. La majorité des personnes se rendant à Moutier, s'informent en qualité de décideurs, des tendances et des développements dans les secteurs de l'automation, des machines-outils et des marchés de la sous-traitance.**

### SUVEMA au SIAMS

Il va de soi que SUVEMA AG sera aussi présente au 12<sup>ème</sup> SIAMS du 4 au 8 mai 2010. Nous vous attendons dans la **halle 1.1**,

**stand A-10/B-9**, ou nous vous présenterons d'intéressantes solutions de production de CITIZEN et de SUGINO. Vous en saurez plus en parcourant notre programme d'exposition à la page suivante.

### SIAMS 2010 en bref

#### Durée

du mardi 4 au samedi 8 mai 2010

#### Lieu

Espace d'exposition SIAMS, Moutier (CH)

#### Horaires d'ouverture

de 9h à 17h30, samedi jusqu'à 16h

#### Liste des exposants/infos

[www.siams.ch](http://www.siams.ch)

### Contenu

|  |   |
|--|---|
| SIAMS 2010                                     | 1 |
| SUVEMA au SIAMS                                | 2 |
| Collaborateurs jubilaires                      | 2 |
| Portrait d'un client : LeBaTech AG             | 3 |
| Rétrospective sur des prestations de pionniers | 4 |

## Collaborateurs jubilaires

La compétence par la continuité : les nombreux collaborateurs/trices fidèles à l'entreprise constituent le principal capital de SUVEMA AG. En 2010, cinq collaborateurs célèbrent un jubilé particulier dans l'entreprise.

### 20 ans de fidélité à l'entreprise



**Marcel Fritschi**, vente service externe



**Willy Schlittler**, service OKUMA



**Fritz Schweizer**, applications

### 10 ans de fidélité à l'entreprise



**Stephan Kaufmann**, service CITIZEN



**Roger Widmer**, service pièces de rechange

Nous adressons toutes nos félicitations à ces jubilaires et leur souhaitons encore beaucoup de plaisir au travail et plein succès au sein de l'équipe SUVEMA.

## SUVEMA au SIAMS



### CITIZEN A20

Le tour à poupée mobile très polyvalent et bien équipé, présentant un excellent rapport prix/prestations, est le garant d'une productivité maximale.



### CITIZEN R07

Impossible de se passer du R07, extrêmement bien introduit sur le marché et dans l'univers de la micromécanique. Une précision absolue pour les pièces de petites et très petites dimensions jusqu'à un diam. de 7 mm.



### SUGINO 5AX

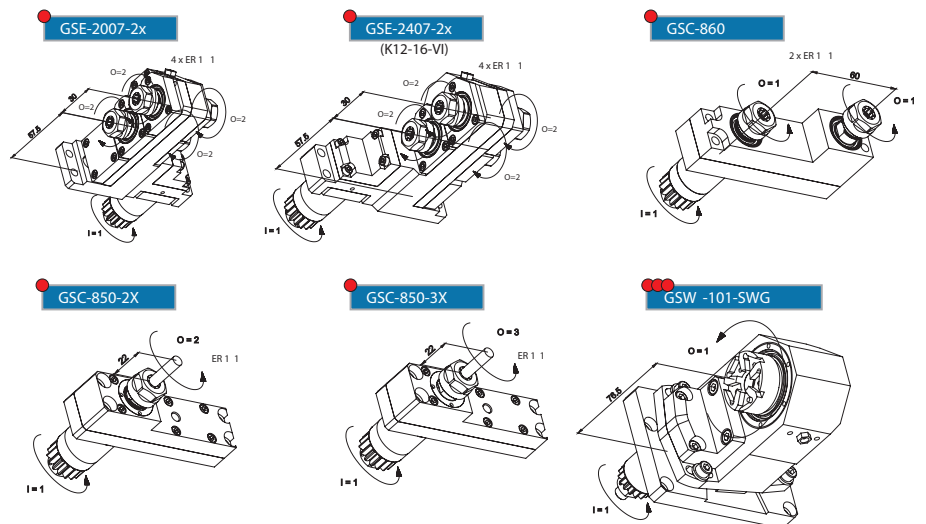
Ce centre d'usinage ultracompact et de haute précision de SUGINO est idéalement équipé pour les besoins de production de notre région des microtechniques. Caractéristiques techniques:

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| Course X-Y-Z                 | 300/300/200 mm     |
| Course A                     | ±90°               |
| Course C                     | 360°               |
| Précision de positionnement  | 0,002 mm / ±15 sec |
| Système de mesure direct     | tous les axes      |
| Diamètre de la table         | 190 mm             |
| Nombre de tours de la broche | 40'000 t/min       |
| Porte-outils                 | HSK-E32            |



### CITIZEN K12/K16

Le petit compact extrêmement flexible et qui sait tout faire. Sont entre autres disponibles comme accessoires, un système d'aspiration de pièce par vacuum, technique de broche haute fréquence et perçage profond. Voici quelques possibilités avec des porte-outils pour diverses applications spécifiques:



**LeBaTech AG, Uetendorf:**

## Des sous-traitants très expérimentés

La société LeBaTech AG à Uetendorf dans le canton de Berne est un sous-traitant helvétique classique avec une clientèle se recrutant principalement dans les secteurs construction de machines et électrotechnique. Son patron, Jürg Leuenberger, mise sur les quatre piliers que sont la maîtrise des processus, une qualité élevée, le respect de ses engagements et des prix conformes aux exigences des marchés. Dans son usine moderne, il fabrique essentiellement des petites et moyennes séries allant jusqu'à 10'000 pièces. Il s'agit à 90 % de pièces à géométrie circulaire, avec une spécialisation dans la fabrication de composants extrêmement fins à parois minces.



### OKUMA à coup sûr ...

Cela fait trois décennies que des machines-outils OKUMA sont en fonction dans l'entreprise. Les tours et les centres d'usinage permettent un usinage extrêmement précis de matières comme l'acier, l'acier chromé allié/fortement allié, le cuivre/cuivre à 99,75 %, les matières plastiques, ainsi que des métaux non ferreux d'usage général. Le parc actuel OKUMA comprend les machines suivantes :

#### Tours

**OKUMA LT300-MY,**

centre de tournage CNC 8 axes

**OKUMA LB300-MW800,**

centre de tournage CNC 5 axes

**OKUMA LB300-MW500,**

centre de tournage CNC 5 axes

**OKUMA LC30,**

tour CNC 4 axes

**OKUMA LC10,**

tour CNC 2 axes

**OKUMA LR10,**

tour CNC 4 axes

#### Centre d'usinage

**OKUMA V50,**

centre d'usinage vertical



# LeBaTech AG

Technique d'usinage mécanique

Glütschbachstrasse 59

3661 Uetendorf

Téléphone 033 345 86 42

Fax 033 345 86 43

lebatech@bluewin.ch

**Jürg Leuenberger,**  
dipl. féd. Maître  
mécanicien  
Propriétaire de  
LeBaTech AG



### Depuis quand misez-vous sur les machines-outils OKUMA ?

Nous avons commandé notre première machine en 1980, soit il y a trente ans. C'était une OKUMA LC10, qui fonctionne d'ailleurs toujours de manière parfaitement fiable. Nous avons actuellement en service six tours et un centre d'usinage d'OKUMA.

### Vous semblez donc absolument satisfait d'OKUMA ?

Oui, bien sûr. En tant que sous-traitant classique, nous avons besoin de machines robustes, très fiables et puissantes. Nous avons fait de bonnes expériences avec OKUMA, les machines répondent parfaitement à nos exigences de qualité.

### Et la collaboration avec SUVEMA ?

Lorsqu'on accorde sa confiance depuis aussi longtemps à un fournisseur de machines, il y a de bonnes raisons à cela. Nous entretenons d'excellentes relations commerciales et pouvons compter à tout moment sur le soutien de l'équipe SUVEMA.



Une bonne équipe. Jürg Leuenberger et son fils Thomas, polymécanicien et expert en production, actuellement en formation de technicien en production.



Ici, le chef est encore aux fourneaux. Aperçu de la halle de production à Uetendorf.



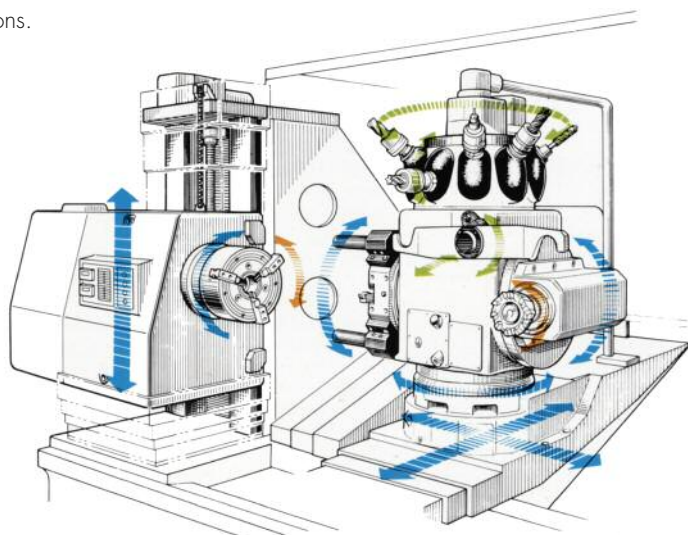
## Le mot d'ordre était à l'époque tout simplement « trois machines en une seule »

**Qui l'a inventé ? Les centres de tournage et de fraisage CNC avec leurs innombrables possibilités d'usinage par enlèvement de matière et de haute précision, sont une évidence de nos jours. Les origines des machines de production ultramodernes comme la série Multus d'OKUMA remontent à 1977. En effet à l'époque, OKUMA a présenté le LM 70-AT, le premier centre de tournage, perçage et fraisage CNC au monde, qui ouvrait une nouvelle dimension dans la fabrication rationnelle de pièces.**

### La commande, le casse-tête central

En intégrant l'usinage par tournage, perçage et fraisage dans une seule et unique machine, le LM 70-AT reléguait tous les développements précédents de machines dans l'ombre. Depuis 1964, l'entreprise misait tout sur le développement de ses propres commandes et même le « saut quantique » de l'année 1977 n'a été possible que parce qu'une commande CNC a été développée spécialement pour la nouvelle machine multifonctions.

En plus de cette commande parfaitement adaptée à la machine, le LM 70-AT disposait déjà à l'époque d'un changeur d'outils, d'une broche de fraisage et d'un « axe Y ». Un nouveau standard qui imposait des efforts conséquents à la concurrence. Cette machine rencontra bien entendu un écho énorme. Le très grand potentiel de rationalisation pour la fabrication de pièces fut très vite reconnu et cette machine inaugura pour ainsi dire l'avenir des machines-outils CNC.



### Les 112 ans d'OKUMA

Le plus ancien fabricant de machines-outils du monde a vu le jour en 1898 au Japon. OKUMA fut l'une des premières entreprises à miser systématiquement sur le développement de machines-outils CNC et reste aujourd'hui encore à la pointe de la technologie avec des innovations comme le « Thermo-Friendly Concept » ou le « Collision Avoidance System ». Sur la base du principe « des machines et des commandes faites maison », cela fait des décennies qu'OKUMA développe ses propres commandes CNC, ce qui lui procure un avantage décisif sur la concurrence. Depuis 1974, SUVEMA, en tant que représentation générale pour la Suisse, prend une part active à la « Success Story » d'OKUMA.

### Impressum

**SUVEMA**

**Des machines-outils et bien plus  
SUVEMA AG**

Grüttstrasse 106

4562 Biberist

Tél. 032 674 41 11

Fax 032 674 41 10

Hotline de service 032 674 41 00

Fax de service 032 674 41 01

info@suvema.ch · www.suvema.ch

